



笔意纵横谱新章

——中国东盟友好之旅纪行

王运泽 主编



世界知识出版社

笔意纵横谱新章

——中国东盟友好之旅纪行

王运泽 主编

世界知识出版社

.....

图书在版编目(CIP)数据

笔意纵横谱新章:中国东盟友好之旅纪行 / 王运泽主编.

北京:世界知识出版社,2007.5

ISBN 978-7-5012-3143-0

I.笔… II.王… III.中外关系-研究-东南亚国家联盟-纪念文集

IV.D822.333

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 054012 号

.....

书名题字	陈昊苏
责任编辑	龚玲琳 原业伟
责任出版	赵 玥
责任校对	陈可望

书 名	笔意纵横谱新章——中国东盟友好之旅纪行 Biyi Zongheng Puxinzhang—Zhongguo Dongmeng Youhaozhilü Jixing
-----	---

出版发行	世界知识出版社
地址邮编	北京市东城区干面胡同 51 号(100010)
网 址	www.wap1934.com
经 销	新华书店
排版印刷	北京华正印刷有限公司
开本印张	880×1230 毫米 1/32 7 印张 8 插页
字 数	160 千字
版次印次	2007 年 5 月第一版 2007 年 5 月第一次印刷
标准书号	ISBN 978-7-5012-3143-0
定 价	20.00 元

版权所有 翻印必究



序

中国与东盟各国是近邻,双方的友谊源远流长。自 1991 年中国与所有东南亚国家建立或恢复外交关系以来,中国与东盟的关系经历了建立全面对话框架、形成“面向 21 世纪的睦邻互信伙伴关系”和确立“面向和平与繁荣的战略伙伴关系”三个阶段。经过双方的共同努力,中国东盟关系和合作的机制框架逐渐成型,这些机制涵盖政治和安全、经贸和投资、科技、信息产业、交通、打击跨国犯罪和青年事务等领域,极大地拓展了双方合作的深度和广度。

中国人民对外友好协会作为长期从事民间外交的全国性人民团体,以增进人民友谊、推动国际合作、维护世界和平、促进共同发展为宗旨,五十多年来为促进中国与世界各国人民的了解与友谊做出了自己应有的贡献。在东南亚地区,我们长期以来坚持不懈地为祖国结交了一大批对华友好的各界人士,与当地的一些民间组织保持着密切的联系。为适应东盟一体化的需要,2004 年 8 月,发起成立了中国东盟协会,会长由全国人大常委会



顾秀莲副委员长担任。协会自成立以来,积极发挥民间团体的优势,开展了一系列活动,极大地推动了中国人民与东盟各国人民的友谊与合作。

2006年是中国—东盟对话关系建立15周年和中国—东盟友好合作年,对外友协和中国东盟协会决定以双方建立对话关系15周年为契机,推动和建立与双方战略伙伴关系的定位相称的民间合作机制,畅通民间交往渠道,发挥东盟各国民间友好组织的积极性,通过“以经促政、以文会友”方式,凝聚更多的普通民众参与中国东盟友好事业,增进双方人民之间一对一的了解与交流,形成一个政府引导、民众自觉参与的完整整体。

2006年5月17日,我会发起主办的首届“中国—东盟民间友好组织大会”在北京召开,东盟10国的对华友好组织及有关单位都派代表出席了大会。全国人大常委会副委员长兼中国东盟协会会长顾秀莲、对外友协会长陈昊苏、外交部部长助理李辉和泰国驻华大使兼东盟北京委员会轮值主席祝立鹏在开幕式上发表讲话。会议确定了定期召开的机制,通过并签署了《中国—东盟民间友好合作宣言》。2006年10月27日至11月20日,我会发起举办了“中国东盟友好之旅”大型系列活动。我们以车队穿越东盟各国为主线,组织中国社会各界友好人士六十余人分批前往越、老、柬、泰、马、新等六国,在沿途各地与上述六国的友好组织共同举行形式多样的文化商贸交流和慈善捐赠等群众



性活动。该活动历时近一个月,行程1万公里,所经东盟各国
上万民众直接参与了本项活动,同时通过中央电视台、新华社、
《人民日报》社和香港凤凰卫视随行记者的系列报道,活动影响
力覆盖了本地区的上亿民众。应该说,此次活动是中国和东盟各
国友好组织为落实《中国—东盟民间友好合作宣言》采取的首次
集体行动,达到了通过中国与东盟各国人民广泛接触,增进相互
了解,促进中国人民和东盟各国人民之间友谊的目的。

本书从代表团车队成员的视角,描述了车队所经东盟各国
灿烂的历史文化、善良热情的东盟各国人民和中国人民深深的情
谊。

出版此书不仅是向东盟成立40周年和对外友协第九次全国
理事会献礼,更是希望让越来越多的朋友们了解我们的民间外
交工作,与我们一起从事与东盟的友好事业,进而为中国与东盟
美好的明天而努力。

中国东盟协会副会长

王运泽



目 录

第一章 官民并举 共庆佳年

邓小平同志说,如果只有政府间的合作而没有民间的参与,国家关系是不可能稳定基础的。

- ★ 中国—东盟民间友好组织大会 (2)

- ★ 纪念中国—东盟建立对话关系 15 周年招待会 (10)

第二章 万里征程 始于足下

2004 年,胡锦涛主席在对外友协成立 50 周年大会上说:不断创新工作思路、改进工作方法,努力开创工作新局面,更好地为建设中国特色社会主义事业服务,更好地为促进各国人民的团结友好服务。

- ★ 先遣组 (16)

- ★ 新闻发布会 (18)

- ★ 慈善捐赠物品 (20)

- ★ 发车仪式 (22)



★ 出关仪式	(23)
--------	------

★ 出访六国行程	(25)
----------	------

第三章 心心相印 情满东盟

江泽民同志说，最重要的工作是人民之间的相互了解和友谊。

★ 李琰纪行	(30)
--------	------

★ 曲志红纪行	(78)
---------	------

★ 火华散记	(111)
--------	-------

后 记	(184)
-----	-------

录

附 录

★ 中国和东盟对话发展情况	(188)
---------------	-------

★ 东盟简介	(192)
--------	-------

★ “中国东盟友好之旅”所经东盟六国简况	(195)
----------------------	-------

★ 中国人民对外友好协会简介	(216)
----------------	-------

★ 中国东盟协会简介	(218)
------------	-------



第一章

官民并举 共庆佳年

邓小平同志说，如果只有政府间的合作而没有民间的参与，国家关系是不可能
有稳定基础的。

1991年，中国与东南亚所有国家建立或恢复了外交关系，并与东盟进行首次正式对话，此后，双方经历了建立对话、睦邻互信和战略伙伴阶段。这期间，双方政治互信明显提高，经济合作成效显著，其他各领域的合作得到了加强和深化。2004年第八次中国—东盟领导人会议确定2006年中国—东盟建立对话关系15周年为“中国—东盟友好合作年”。2005年第九次中国—东盟领导人会议上，双方达成共识，在中国召开中国—东盟建立对话关系15周年纪念峰会，并共同举行一系列纪念活动。在官方的倡导下，围绕“中国—东盟友好合作年”，双方官方和民间举办了一系列活动。中国人民对外友好协会和中国东盟协会也为此举办了系列庆祝活动。



中国—东盟民间友好组织大会

2006年5月17日，对外友协礼堂高朋满座，来自东盟10国友好组织的朋友们齐聚一堂。他们中有泰国前副总理功·塔帕朗西，有柬埔寨的诺罗敦·帕花黛薇公主，有前马来西亚驻华大使拿督*阿卜杜勒·马吉德和前越南驻华大使裴鸿福，有印尼工商企业界头领苏坎达尼，还有新加坡知名人士谢镛和在新学术界颇有影响的潘国驹。为了一个共同的目标：增进中国人民和东盟人民的了解和友谊，他们应邀来华参加“中国—东盟民间友好组织大会”。全国人大常委会副委员长、中国东盟协会会长顾秀莲、



全国人大常委会副委员长、中国东盟协会会长顾秀莲（右八）、中国人民对外友好协会会长陈昊苏（右五）、外交部部长助理李辉（右三）、中国人民对外友好协会副会长、中国东盟协会副会长王运泽（左一）与参加会议的东盟各友好组织代表合影。

2 *拿督：马来西亚特有的封号，我国也译为“达图”。



中国人民对外友好协会会长陈昊苏、外交部部长助理李辉、东盟10国驻华使节、地方对外友协和有关单位代表一百余人出席了此次会议。

大会回顾了中国—东盟建立对话关系15周年来的成果，探讨了如何从民间的角度加强中国和东盟战略伙伴关系。顾秀莲副委员长在讲话中说：



参加大会的各界代表。

“我们主张中国与东盟国家的合作由政府主导扩展到政府和民间共同参与，相互促进。愿以民间友好组织为依托，加强人员的往来和交流，增进社会经济文化合作，培养中国和东盟人民间真挚友好的情感，为中国—东盟的战略伙伴关系打下坚实的基础。”陈昊苏会长说：“建设中国和东盟持久和平和共同繁荣需要扎实的民间友好基础，我们愿以友好合作和紧密团结为依托，奠定双方人民间了解和友谊的基础，推动全方位的中国—东盟友好合作关系。”东盟北京委员会轮值主席、泰国驻华大使祝立鹏在致辞中表示，中国和东盟都期待进一步加强友好合作关系，希望通过增进民间交往推动政府间战略伙伴关系的深化。

中国人民对外友好协会副会长、中国东盟协会常务副会长王运泽在大会上作了中国东盟协会工作报告。文莱中国友好协会、



全国人大常委会副委员长、中国东盟协会会长顾秀莲在大会上致辞。

柬埔寨中国友好协会、印尼中国经济社会与文化合作协会、老挝中国友好协会、马来西亚中国友好协会、缅甸联邦巩固与发展协会、菲律宾中国了解协会、新加坡中国友好协会、泰国中国友好协会和越南中国友好协会等 10 个东盟国家对华友好组织的领导和代表在会议上就如何加强各协会间的合作，促进中国与东盟各国的友好关系，实现本地区的共同繁荣畅所欲言，



东盟北京委员会轮值主席、泰国驻华大使祝立鹏在大会上致辞。

4 气氛热烈。大会增进了各组织间的相互了解和沟通，增强了中国

与东盟友好组织的凝聚力。

会后，中国与东盟 10 国民间的友好组织代表共同签署了《中国—东盟民间友好合作宣言》，承诺将每年召开“10+1”民间友好组织大会，加强



中国人民对外友好协会副会长、中国东盟协会常务副会长王运泽在大会上发言。

民间交流与合作，使中国—东盟友好深入人心。此次大会是中国与东盟民间友好合作历史上重要的里程碑。正像泰中友协会长、



中国和东盟各友好组织代表签署《中国—东盟民间友好合作宣言》。

泰国前副总理功·塔帕朗西所说：“中国与东盟国家民间友好组织今天史无前例地坐在一起共商大事，中国与东盟关系的历史从此翻开了新的一页。”



中国—东盟民间友好合作宣言

值此中国东盟建立对话关系 15 周年暨中国东盟友好合作年之际，中国东盟协会和文莱中国友好协会、柬埔寨中国友好协会、印尼中国经济社会文化合作协会、老挝中国友好协会、马来西亚中国友好协会、缅甸联邦巩固与发展协会、菲律宾中国了解协会、新加坡中国友好协会、泰国中国友好协会、越南中国友好协会在北京举行磋商并郑重声明如下：

我们，即中国和东盟各国人民，希望通过努力发展经济、社会和文化事业，来提高整体生活水平，然而我们也意识到，如果没有整个地区内外的总体和平与稳定，我们的愿望将无法实现，因此，我们宣誓，为创造一个友好、团结、和平的地区而精诚合作、共同努力。

鉴此，我们认为：

一、回顾多年来中国和东盟的各友好组织为促进双方各领域的友好合作所做的工作，民间交流与合作已成为中国—东盟合作的重要组成部分，使中国—东盟友好更加深入人心。

二、为推动中国与东盟国家的友好关系，东盟各国均建立起对华友好组织，积极促进和平、友谊与合作。在中国，中国人民对外友好协会在多年的民间友好工作中，建立了与东盟各国对口的国别友好组织，为增进人民间的理解和友谊做出了自己的贡献。2004 年 8 月中国东盟协会的成立，顺应了中国与东盟建立



际操作空间。

三、我们的合作将继续以《联合国宪章》、《东南亚友好合作条约》、和平共处五项原则以及其他公认的国际关系准则为指导；以 1997 年《中国—东盟首脑会议联合声明》、2003 年《中国—东盟面向和平与繁荣的战略伙伴关系联合宣言》和 2004 年《落实中国—东盟面向和平与繁荣的战略伙伴关系联合宣言的行动计划》为基础。

四、中国与东盟“面向和平与繁荣的战略伙伴关系”，是全面面向未来的关系，作为民间友好组织，我们应加强在经济、社会、文化、人员，特别是青少年交流方面的合作，从民间的角度为下一个十五年及更长时期的双方友好合作夯实基础，使中国—东盟的友好更加深入人心。

为实现上述目标，我们决定：

1. 保持双边高层定期的接触、互访和交往，加强联系和交往，通过建立联系热线、利用中国东盟协会网及电子邮件沟通信息、举行非正式会晤交换意见等方式，促进中国—东盟各组织间的合作及就共同关心的国际与地区问题交换意见。

2. 建立“10+1”民间合作机制。每年定期召开中国—东盟友好组织大会，由中国和东盟各国有意愿的组织轮值主办，协调中国与东盟各国的友好组织的友好合作关系。

3. 在中国和东盟国家举办群众性的文化活动推介各自的国情、民俗文化、旅游景点和旅游设施，促进成员国间的相互交流。

4. 为加强双方的经贸和投资合作牵线搭桥并鼓励中国和东盟企业。以创新管理的方式加强知识产权方面的合作。

5. 在必要时对本宣言进行阶段性审议。



鉴此，我们集体作出庄严的承诺，并于 2006 年 5 月 17 日在北京签署《中国—东盟民间友好合作宣言》。

中国东盟协会会长 顾秀莲

文莱中国友好协会秘书长 陈家福

柬埔寨中国友好协会会长 帕花黛薇公主

印尼中国经济社会文化合作协会主席 苏坎达尼

老挝中国友好协会理事 马诺他米

马来西亚中国友好协会副会长 范相登

缅甸联邦巩固与发展协会教育部主任 丁特·赞

菲律宾中国了解协会理事会主席 李霁生

新加坡中国友好协会会长 谢镛

泰国中国友好协会会长 功·塔帕朗西

越南中国友好协会常务理事会理事 裴鸿福



Dr. Tan Kah Hock
Secretary General
BRUNEL-CHINA FRIENDSHIP ASSOCIATION

H.R.H. Princess Norodom Buppha Devi
President
CAMBODIA-CHINA FRIENDSHIP ASSOCIATION

Dr. Sukamdani Sahid Gitosardjono
President
ASSOCIATION OF INDONESIA-CHINA ECONOMIC,
SOCIAL AND CULTURAL COOPERATION

Mr. Sumphorn Manodham
Committee Member
LAO-CHINESE FRIENDSHIP ASSOCIATION

Mr. Farn Seong Than
Vice President
MALAYSIA-CHINA FRIENDSHIP ASSOCIATION

U Tint Zaw
Head of Education Department
UNION SOLIDARITY AND DEVELOPMENT
ASSOCIATION OF THE UNION OF MYANMAR

Mr. Jesus Cham
Board Chairman
ASSOCIATION FOR PHILIPPINES-CHINA UNDERSTANDING

Mr. Sia Yong
President
SINGA-SINO FRIENDSHIP ASSOCIATION

Mr. Korn Thapparansi
President
THAI-CHINESE FRIENDSHIP ASSOCIATION

Mr. Bui Hong Phuc
Member of the Standing Committee
VIETNAM-CHINA FRIENDSHIP ASSOCIATION

顾秀莲

H.E. Madam Gu Xiulian

President

CHINA ASEAN ASSOCIATION

第一章 官民并举 共庆佳年